

日本語とインドネシア語との
バイリンガル・E・マガジン**こむにかし**
KOMUNIKASIE-Magazine Dwi Bahasa antara
Bahasa Indonesia dan Bahasa Jepang**Juni 2018 No.147****【2】日伊比較文化考**Perbandingan budaya
antara Indonesia Jepang- 当然それとも特別
Terbiasa atau istimewa -**【3-4】ガドガド GADO-GADO**- 人間としての価値について
Mengenai penilaian sebagai manusia -**【5】新ユートピア Dunia Impian**- 理想的共同体設立構想（その31）裁判
Proyek menciptakan komunitas ideal (31)
Pengadilan-**【6】Let's Positiv Thinking**- 人間の性格はそれぞれ
Sifat orang berbeda -**【7-8】幼児教育の基本**Dasar PAUD (Pendidikan Anak Usia Dini)
- 愛されて育った子は人を愛する態度を
持ち続けるAnak yang menjadi besar dengan dicinta,
tetap mempunyai kelakuan mencintai orang lain -**【9-10】人間について考える**

- 人間の本质（24） Dasar manusia 24 -

【11-12】水物語 Cerita Air

- 水物語 11 Cerita air 11 -

【13-14】実践トヨタ流モノづくりPraktek Memproduksi dengan cara TOYOTA
- 基本原則 その2-1
Prinsip dasar 2-1 -**【15-16】広告 Iklan**-2018年7月、8月
セミナーの案内Info seminar bulan Juli,
Agustus 2018-**【17】ばずるでばはさ****【18】Pelajaran Bahasa Jepang dengan Puzzle****【19】ああ言えば Ngomong begitu
こう言う Ngomong begini****【20】Serat Centhini チェンティニ古文****【21】松下幸之助の言葉
Kata-kata Matsushita Konosuke
- 運を育てる言葉 12**

Kata-kata yang membina keungungan 12 -

【22】広告 Iklan日本語コースのご案内
Informasi Kursus Bahasa Jepang**【23-24】宮澤賢治の童話から**Dari Dongeng Miyazawa Kenji
- ポラーノの広場 (47)

Lapangan Polano (47) -

【24】編集後記 Dari Redaksi**【25-26】広告 Iklan****【27】ISSI が目指すもの Visi Misi ISSI**毎月 6000 名以上の方に
日本企業で働く方々を中心に、
「こむにかし I J」発行について
メールで案内をお送りしています。Setiap bulan mengirim informasi mengenai
"Komunikasi IJ"
melalui e-mail
terhadap lebih dari 6000 orang. Sebagian besar
adalah orang-orang
yang bekerja di perusahaan Jepang yang ada di
Indonesia.

**日イ比較文化考 Perbandingan budaya antara Indonesia Jepang**

職場における日本人上司とインドネシア人との意見の食い違い。その食い違いの原因をインドネシアと日本との文化の違いに求める人が多いようです。果たしてそうでしょうか。ここでは、問題になりそうなインドネシアと日本の文化、考え方の違いを私なりに考えてみようと思います。

Perbedaan tanggapan antara orang Indonesia dan atasan orang Jepang. Banyak orang menganggap karena perbedaan budaya antara Indonesia dan Jepang. Apakah memang begitu? Di sini saya mencoba memikirkan perbedaan budaya dan cara berpikir yang akan menjadi masalah antara Indonesia dan Jepang.

当然それとも特別

インドネシアに住んでいると身近な人から「ありがとう」と言われることがちょっと少ないように感じる場合があります。そこには「身近な人に何かをやってもらうのは当然のこと」という考え方があるような気がします。

ちなみに日本語の「ありがとう」の語源は「有難い」で「あなたがしてくれたことは本当に特別なことです。感謝します。」という意味があります。相手がしてくれたことを当然なことと思うのか、それとも特別なことと思ひ感謝するのか、その違いは大きなものだと思います。

私は常日頃から、どれだけたくさん感謝し、そして謝ることができるかが人の幸せを大きく左右すると考えています。なぜなら、感謝と謝罪の裏には相手に対する思いやりがあるからです。

家族として、親しい人間として色々助けてもらうのは当然のことかもしれません。しかし、日本の言葉に「親しき仲にも礼儀あり」というのがあります。親しいからこそ、やってもらったこと一つ一つに対し、感謝の気持ちを口に出して言う、そのことで人間関係がさらによくなり、幸せな人生を送ることができののだと思います。皆さんはどう思いますか。

Terbiasa atau istimewa

Begitu tinggal di Indonesia, kadang-kadang merasa bahwa dikatakan “terima kasih” dari orang dekat, agak sedikit. Di situ mungkin ada suatu pikiran “dilakukan sesuatu dari orang dekat adalah hal yang terbiasa”.

Kata “arigatou” yang ada arti terima kasih bahasa Jepang, kata aslinya “arigatai” artinya “hal yang istimewa”. Maka “arigatou” mempunyai arti “yang ada lakukan adalah hal yang istimewa, maka saya ucapkan terima kasih terhadap keistimewaan tersebut”. Apakah terhadap hal yang dilakukan orang lain, dianggap hal yang terbiasa atau istimewa, menurut saya perbedaannya sangat besar.

Saya senantiasa memikirkan, sejauh mana memberi rasa terima kasih dan minta maaf, mempengaruhi kebahagiaan orang. Karena di belakang rasa terima kasih dan minta maaf ada kasih sayang.

Mungkin sebagai anggota keluarga, orang dekat, dibantu berbagai macam, hal yang terbiasa. Namun di Jepang ada kata “walau pun dalam hubungan akrab harus ada tata krama”. Karena dekatlah mengucapkan rasa terima kasih terhadap hal satu persatu yang dilakukan, dengan demikian saya rasa bisa menjalankan kehidupan yang bahagia. Bagaimana pendapat anda?

**ガドガド GADO-GADO**

私が常日頃考えている様々なことを毎月ご紹介いたします。
Mengenalkan setiap bulan, apa yang saya memikirkan sehari-hari.

人間としての価値について

私は「生きるということとはどういうことなのか」をよく考えます。言い方を変えれば「何のために生きているのか」「よりよく生きるとはどういうことか」そして「人間としての価値を上げる生き方とはどのような生き方か」ということになると思います。

ところが今の時代にそのような考え方を深める上で大きな障害になるものがあります。それはお金と名誉です。

人間としての価値を考えていく上で、大きなヒントになるのがどれだけ「神の意志」に近づくことができるかどうかだと思います。その「神の意志」「人間に対する神様の望み、期待」とはどのようなものなのでしょう。一つは「人間としての能力をどこまで引き上げることができるか」だと思います。神様は人間に対し無限の能力を与えました。それは人間がその能力を引き上げることが期待しているからです。ところが今の世の中でその能力を引き上げることは非常に困難になっています。なぜならお金という存在があるからです。

人間としての能力が顕著に感じられるのは職人技と呼ばれるものだと思います。機械やデータでは説明することができない、人間の手でしか行うことができない、それが職人技です。ところが現在そういった職人技を持った人が少なくなってきました。お金のせいです。当然ながら職人技を駆使した製品は大量に生産することができません。ですから、職人技に頼った職業だけでは生きていくことが難しくなります。また、世の中にはそのような苦勞をしなくても楽にお金を稼げる職業がたくさんあります。ですから跡取りもいなくなってしまう。本当に悲しいことです。

農業でも同じようなことが言えます。自然の農法で作物を栽培すれば本当に美味しい、栄養価の高い作物を作ることができます。しかし、そのように苦勞をして作物を育てるよりも多量の化学肥料や農薬を使って農業をやったほうが楽に多くの作物を収穫することができます。農家としての経験があまりなくても比較的楽に農業をすることができます。また、使えなくなった化学製品を肥料として活用することで経済効果も上がります。しかし、そのようにしてできた作物は栄養価が低く、下手をすると人間に害を及ぼすようなものができてしまいます。

このようにお金が目的になることで、本来の人間としての能力の発展が妨げられてしまう例は他にもたくさんあります。また、お金とともに人間の成長を阻害しているのが名誉欲です。今の時代SNSがものすごい勢いで生活の中に入り込んでいます。そしてSNSでどれだけ「いいね」を獲得するかに一喜一憂している人がどれだけ多いことでしょうか。まさしく名誉欲そのものの世界です。当然ながら「いいね」の数と人間としての能力との間には何も関係はありませんし、正直言ってその名誉欲に溺れている人には人間としての魅力を感じることはできません。

私は常日頃から「神様の辞書にはお金という言葉はない」と言っています。本当に人間としての能力を高め、神様に近づくにはどれだけお金や名誉欲に左右されない生き方をするかだと思います。しかし、今の世の中本当に難しいことだと思います。悲しい話ですが。



Mengenai penilaian sebagai manusia

Saya sering berpikir “hidup itu seperti apa?” Dengan kata lain “hidup untuk apa?” “hidup supaya lebih bagus itu seperti apa?” dan “cara hidup yang meningkatkan penilaian sebagai manusia itu cara hidup seperti apa?”

Akan tetapi dalam zaman sekarang ada yang menghalangi untuk mendalami cara pikir seperti itu. Iya adalah uang dan rasa ingin terkenal.

Untuk memikirkan mengenai penilaian sebagai manusia, yang menjadi kunci besar adalah bagaimana bisa mendekati “keinginan Tuhan”. Dan “keinginan Tuhan” “keinginan / harapan Tuhan terhadap manusia” itu seperti apa? Menurut saya, salah satunya “bagaimana bisa meningkatkan kemampuan sebagai manusia”. Tuhan memberi kemampuan yang tidak terbatas kepada manusia. Karena Tuhan berharap manusia meningkatkan kemampuan tersebut. Akan tetapi dalam zaman sekarang, mulai sulit untuk meningkatkan kemampuan sebagai manusia tersebut. Karena ada uang.

Hal yang bisa merasakan kemampuan sebagai manusia secara jelas, adalah kerajinan tangan istimewa. Tidak bisa menjelaskan dengan mesin dan data, dan hanya bisa dilakukan oleh tangan orang, itulah kerajinan tangan istimewa. Akan tetapi sekarang orang yang mempunyai kemampuan kerajinan tangan istimewa seperti itu, makin sedikit. Gara-gara uang. Tentu saja dengan kerajinan tangan istimewa, tidak bisa memproduksi secara massal. Oleh karena itu, kalau pekerjaan yang hanya tergantung kerajinan tangan istimewa saja, menjadi susah hidup. Dan dalam masyarakat sekarang ada banyak pekerjaan yang bisa dapat uang lebih gampang, walaupun tidak berusaha seperti itu. Maka orang yang mewarisi pekerjaan seperti itu pun bisa hilang. Hal yang sangat menyedihkan.

Di bidang pertanian pun terjadi hal yang sama. Jika menumbuhkan komoditi dengan cara alam, bisa dapat komoditi yang enak dan kaya zat gizi. Akan tetapi dari pada berusaha seperti itu, jika menggunakan pupuk kimia dan insektisida secara besar-besaran, bisa menghasilkan komoditi lebih banyak dan lebih gampang. Dan dengan menggunakan produk kimia yang sebenarnya tidak bisa dipakai lagi, digunakan sebagai pupuk kimia, efisiensi perekonomian bisa meningkat. Akan tetapi komoditi yang didapat dengan cara seperti itu, penilaian zatnya rendah, dan bisa-bisa membahayakan kesehatan manusia.

Contoh menghalangi kemajuan sebagai manusia gara-gara uang, ada banyak yang lain. Dan yang menghalangi kemajuan sebagai manusia bersama uang, adalah rasa keinginan supaya mau jadi terkenal. Zaman sekarang SMS masuk masyarakat dengan kecepatan yang sangat tinggi. Dan betapa banyak orang tergantung untuk mendapatkan “like” sebanyak mungkin. Memang dunia keinginan terkenal itu sendiri. Tentu saja antara jumlah “like” dan kemampuan sebagai manusia, sama sekali tidak ada hubungannya, dan dengan jujur tidak tertarik pada orang yang hanya memikirkan ingin menjadi terkenal saja.

Saya senantiasa ngomong “di kamus Tuhan tidak ada kata uang”. Untuk meningkatkan sebagai manusia dan mendekati Tuhan, bagaimana menjalankan cara hidup yang tidak tergantung uang dan keinginan menjadi terkenal. Akan tetapi hal itu hal yang sangat sulit dilakukan dalam zaman sekarang. Walaupun hal yang sangat menyedihkan.

**新ユートピア Dunia Impian**

インドネシアと日本とが協力すれば、今までにない素晴らしい世界がつかれるのではないのでしょうか。
そういう観点から私の夢を広げていきたいと思えます。
Jika kerja sama dengan Indonesia dan Jepang, ada kemungkinan bisa menciptakan dunia bagus yang sebelumnya tidak ada.
Dengan dasar pikiran seperti itu, saya menerangkan impian saya.

理想的共同体設立構想（その 31）裁判

理想的共同体では裁判に関する考え方も大きく変わりました。本来、裁判は犯罪を犯した相手を明確にし、責め、その償いをさせるために行われていました。しかし、本当は犯人ではないのに犯人にされてしまう冤罪や、賠償金などのお金を目的とした訴え、そして裁判官に賄賂を渡し、罪を軽くしてもらうなど本来あるべき姿の裁判とはかけ離れたものが次第に多くなってしまいました。

そのような弊害がどうして起こってしまうのかを真剣に考えました。その中で出てきたのが人間の業に対する考え方です。ある事件や出来事に遭遇し、損害を被るのは自分の過去からの業に起因するものであるとの考え方が定着してきました。

そのため、自然災害や事故などで被害にあった人の訴えが大きく減りました。被害にあったのは相手や設備のせいではなく、自分の業であるとの考えからです。

また、犯罪に対する考え方も大きく変わりました。どうして人は犯罪を犯すのかという研究が非常に進みました。その中で、幼児時代にどれだけ愛を注いだがが犯罪に大きく影響するという結論に達し、幼児教育のあり方が大きく変わったのです。そのため、犯罪の発生率はほとんどゼロになりました。

Proyek menciptakan komunitas ideal (31) Pengadilan

Kalau di komunitas ideal, pendapat terhadap pengadilan pun berubah secara besar. Sebenarnya pengadilan diadakan dengan tujuan menjelaskan pelaku kejahatan dan menuntut lalu memberi sanksi. Akan tetapi ternyata mulai banyak hal-hal yang jauh dari keberadaan pengadilan yang sebenarnya. Seperti menangkap orang yang sebenarnya bukan pelaku benaran, dan memberi sangsi, menuntut orang karena mau dibayar uang ganti rugi, dan korupsi terhadap hakim karena ingin diringankan sangsi hukum dsb.

Kita memikirkan dengan serius, kenapa terjadi hal-hal tidak benar seperti itu. Di dalam proses tersebut, muncul suatu pikiran mengenai karma. Dan mulai menetap suatu pemikiran bahwa kita mengalami suatu kejahatan atau kejadian dan mengalami kerugian, karena karma yang ditumpuk sejak kehidupan dahulu.

Oleh karena itu, tuntutan dari orang yang mengalami kerugian dari bencana alam atau kecelakaan, sangat berkurang. Berdasarkan suatu pikiran bahwa mengalami kerugian bukan karena fasilitas atau orang lain, namun karena karma diri sendiri.

Dan pikiran terhadap kejahatan pun sangat berubah. Penelitian kenapa orang melakukan kejahatan itu sangat maju. Dengan hasil itu, dapat suatu kesimpulan bahwa bagaimana mendapatkan cinta pada waktu usia balita sangat mempengaruhi terjadi kejahatan, dan keadaan pendidikan terhadap anak balita menjadi sangat berubah. Oleh karena itu, tingkat terjadi kejahatan hampir menjadi nol.

ホームページアドレス広告募集
「こむにかし I J」を送付する際の送付状にホームページのアドレスと簡単な説明書きを付けてお送りします。説明書きは日本語とインドネシア語です。現在、6,000名以上の方に案内のメールをお送りしています。一件 38 万ルピア

Iklan Adress WebSite
Pada waktu mengirim "Komunikasi IJ", memasang adress WebSite anda dengan keterangan singkat, pada e-mail. Keterangan tersebut dipasang dalam bahasa Indonesia dan bahasa Jepang. Sekarang mengirim e-mail informasi, lebih dari 2,000 orang. Harga satu iklan: Rp.380.000-



Let's Positiv Thinking

世の中がよく見えるも悪く見えるも考え次第。自分の考え方をコントロールすることができれば、今までにない素晴らしい人生を送ることができます。
Kelihatan dunia ini, menjadi baik atau menjadi buruk, semua tergantung cara pikir sendiri.
Jika bisa kontrol cara pikir sendiri, bisa hidup dalam kehidupan yang bagus yang selama ini belum pernah dirasakan.

人の性格はそれぞれ

最近干支による性格の違いに興味を持っています。自分や周りの人の干支とその性格を見るときとなるほどなと思うことがよくあります。また、昔は血液型による性格の違いにも興味を持った時期があります。

このように、人の性格はそれぞれです。とは言いながら、「どうしてあいつはあんな性格なんだろう」と悩むことがしばしばあります。そしてそのように悩み出すとどんどん深みにはまってしまい、悩みがどんどん大きくなってしまいます。

そんな時に先ほどの干支や血液型による性格の違いを調べてみると、「そうかあいつは何歳だから、血液型が何だからあのような性格なんだ」と意外と納得できることがあります。

それから、最も顕著なのが男女の性格の違いです。本当に単純なことなのですが、性別の違い相手に自分の考えを押し付けたりして悩んでしまうことさえあります。

このように「人の性格はそれぞれ」と思うことにより、心のわだかまりがすくなるなることもあるのではないのでしょうか。

Sifat orang berbeda

Baru-baru ini, saya mulai tertarik perbedaan sifat berdasarkan shio. Begitu bertanya shio orang lain dan melihat sifat dia, sering berpikir pantas dia sifatnya begitu. Dan dulu pernah juga tertarik perbedaan sifat perbedaan golongan darah.

Dengan demikian sifat orang berbeda. Walaupun ngomong demikian, sering bingung seperti “kenapa dia sifatnya seperti itu?” Dan jika mulai bingung seperti itu, makin lama makin tambah bingung lagi.

Pada waktu seperti itu, jika tahu perbedaan sifat berdasarkan shio atau golongan darah, bisa juga masuk hati seperti “oh begitu ya, karena dia shionya apa, atau golongan darahnya apa, pantas sifatnya seperti itu” .

Dan perbedaan sifat yang paling menonjol adalah perbedaan jenis kelamin. Sebenarnya hal tersebut sangat sederhana, namun kadang-kadang suruh pikir seperti pikiran sendiri terhadap orang yang jenis kelaminnya beda, dan bingung sendiri.

Dengan demikian, dengan memikirkan “sifat orang berbeda”, bukankah kebingungan hari menjadi lebih ringan?



幼児教育の基本 Dasar PAUD (Pendidikan Anak Usia Dini)

最近、残念なことにインドネシアでもいじめの問題が出始めているようです。私は個人的に幼児教育がいじめの問題に深く関わっているのではないかと考えています。この度日本の幼児教育の大家であられる飯田和也先生のご協力で幼児教育についてのお考えを掲載できる運びとなりました。

インドネシアのそして日本のいじめ問題その他に少しでも貢献できればとおもいます。

Sayangnya baru-baru ini, di Indonesia juga mulai muncul masalah bullying.

Saya secara pribadi anggap masalah bullying satu penyebabnya ada di PAUD.

Kali ini dengan kerja sama bapak Kazuya Iida seorang pakar PAUD besar di Jepang, dan bisa mengenalkan pikiran beriau.

Saya berharap bisa kontribusi untuk mengatasi masalah bullying, baik di Indonesia maupun di Jepnag.

愛されて育った子は人を愛する態度を持ち続ける

幼児期に親や先生・友達から愛されて育った子は小学校に行ってから「人の話をじっと聴く態度」があり、『先生・先生と注意を引くことも少ない』また「机に向かって椅子にじっと座って我慢する事」もできます。しかし、幼児期に親や先生から愛される事が少ないと小学校に行ってから「じっと我慢して人の話を聞く態度が少なく」「友達への態度も相手のことを理解できない、自分勝手な行動や無責任な態度」などがあります。そして、高校生まで学校や家庭、社会で認められ、受け入れられることがない愛情の少ない環境で育った場合に出会う事があります。

私は大学生に講義をしている時、高校生まで親や先生から愛されていない学生が「人の話を聴く態度が育っていない」「教室に帽子を被って講義を受ける」「講義中黙って外に出て行く」「ガムを噛んで講義を受ける」「携帯電話をこそこそとする」といった人に迷惑を平気で与える、自分勝手な行動をするという周囲への気配りや雰囲気や雰囲気を大切に出来ない大人に育っている場合が見られます。このように人への思いやり「道徳的発達」が育っていない環境を過ごしてきている学生には最初に講義を受ける約束を必ず具体的に示し・説明し社会的知識を身につけて欲しいと願う講義をしています。そして、特に教育者や保育者を育てる時の最後の時間にフランスのセガン「障がい児教育で最も有名な人のことば」を伝えています。

そのことばは『全ての子どもたちは愛されることによって人を愛する事が判っていくのであろう。この子どもたちを良くする仕事に献身している人たち以上にこのことを示せる人がいるだろうか。彼らの視覚、聴覚、その他の感覚を発達させるのと同じく、彼らの愛情の感覚を発達させるには新しい道具や新しい教師が必要なのではない。必要なのは彼らの感じる力にまで愛情を届かせてやる事なのである。自分は愛されているのだとその子どもに感じさせ、次には熱心に人を愛させるという事がわれわれの教育の始めであり終わりなのである。もし、われわれがその子どもたちを愛しているのなら、彼らもそれを感じ、やがては同じように互いに愛し合うようになるのである。愛されておれば、彼らもその限られた能力でもって、いろいろな程度に人を愛するのである。』

この文章と出会った教師や保育者の中で子どもたちを心から愛している人々は涙を流し、自分の教育観の見直しをする感動の体験が与えられます。私も教育の原点として時々学生の最後の日、特に将来・保育者や教師を目指している学生、そして一人ひとりの発達を愛する研修会の終わりに読み直す機会を与えられ本当に一人ひとりを愛しているか反省する事になります。

この文章は教師だけでなく全てのお母さん・お父さんにも是非時々読んでいただきたいと願ってまとめました。

愛されて育った子は 「ありがとう」 が言えます
 愛されて育った子は 「幸せ」 を感じます
 愛されて育った子は 「じっと人の話を聴きます」
 愛されて育った子は 「笑顔」 が素敵です
 愛されて育った子は 「ぬくもり」 が与えられます
 愛されて育った子は 「おもいやり」 が身につきます
 愛されて育った子は 「人を愛する心」 が育ちます

これからもお父さん・お母さん方とたくさん・たくさん子どもたちと一緒に愛してあげたいですね。



Anak yang menjadi besar dengan dicinta,
tetap mempunyai kelakuan mencintai orang lain

Kalau anak yang menjadi besar dengan diberi cinta dari orang tua, guru dan teman, setelah masuk SD, ada “kelakuan mendengar cerita orang dengan konsentrasi”, dan “jarang menarik perhatian seperti ibu guru, ibu guru...”, dan juga “bisa sabar menghadapi meja belajar duduk kursi dengan sabar”. Akan tetapi jika diberi cinta dari orang tua dan guru pada masa balita, setelah masuk SD, “sifat sabar untuk mendengar cerita orang lain agak kurang” dan “tidak bisa mengerti kelakuan orang lain dan tidak sabar mendengar terus cerita orang lain, serta melakukan tanpa tanggung jawab dan melakukan sesukanya” dll. Dan bisa juga sampai SMA, mengalami kondisi bahwa tumbuh dengan tidak diakui oleh sekolah, keluarga dan masyarakat.

Pada waktu saya memberi kuliah di universitas, bisa mengalami bahwa mahasiswa yang telah tumbuh sampai SMA tanpa diberi cinta, tidak bisa memikirkan kondisi dan suasana sekitarnya, secara biasa mengganggu orang lain, dan melakukan sesuatu seenaknya seperti “belum biasa mendengarkan cerita orang lain dengan sabar”, “mengikuti kuliah dengan pakai topi”, “keluar ruangan tanpa pamit”, “mengikuti kuliah sambil makan permen karet”, “waktu kuliah menelepon bisik-bisik” dsb. Terhadap mahasiswa yang belum terbiasa memikirkan orang lain atau “belum mendapatkan pertumbuhan sisi moral” seperti itu, pada awal kuliah minta janji untuk mengikuti kuliah secara detail dan memberi kuliah supaya bisa mendapatkan pengetahuan supaya bisa hidup di masyarakat. Dan pada waktu terakhir dalam kuliah membimbing ahli pendidikan dan pendidikan anak, memberi “kata-kata orang paling terkenal dalam pendidikan orang cacat” dari Seguin, Marc, Aine orang Prancis.

Kata-kata tersebut adalah “semua anak makin mengerti mencintai orang lain, dengan dicintai. Apakah ada orang yang bisa membuktikan hal tersebut lebih dari orang-orang yang berusaha untuk memperbaiki anak-anak? Seperti mengembangkan indra melihat, indra mendengar dan indra-indra selain itu, untuk mengembangkan kepekaan cinta mereka, bukan berarti diperlukan ala-alat dan guru yang baru. Yang penting adalah memberi cinta terus-menerus sampai mereka bisa merasakannya. Pertama-tama suruh merasakan kepada anak tersebut bahawa saya dicintai, kemudian suruh mencintai orang lain secara serius. Itulah awal dan akhir kegiatan pendidikan kita. Jika kita mencintai anak-anak tersebut, mereka merasakan hal tersebut, dan akhirnya menjadi saling mencintai. Asal dicintai, mereka sendiri berdasarkan kemampuan terbatas itu, mencintai orang lain dengan level berbagai macam.”

Di antara guru dan guru anak yang mengenalkan kalimat ini, orang yang mencintai anak dari dalam hati, mengeluarkan air mata dan bisa mendapatkan pengalaman yang menggetarkan hati untuk memikirkan kembali pandangan terhadap pendidikan diri-sendiri. Saya sendiri juga sebagai titik awal pendidikan, pada hari terakhir pendidikan terhadap mahasiswa, khususnya mahasiswa yang ingin menjadi guru dan guru anak, kadang-kadang memberi kesempatan untuk membaca kalimat ini, pada waktu hari terakhir seminar untuk mencintai perkembangan satu orang satu orang, supaya mawas diri, apakah betul-betul kita mencintai satu orang satu orang atau tidak.

Kalimat ini saya menyajikan supaya ingin dibaca oleh semua ibu dan bapak, bukan hanya guru saja.

Anak yang tumbuh dengan diberi cinta, bisa ngomong “Terima kasih.”

Anak yang tumbuh dengan diberi cinta. Merasa “Bahagia”.

Anak yang tumbuh dengan diberi cinta, “Mendengarkan cerita orang dengan konsentrasi”.

Anak yang tumbuh dengan diberi cinta, “Muka tersenyum” bagus.

Anak yang tumbuh dengan diberi cinta, diberi “Kehangatan”.

Anak yang tumbuh dengan diberi cinta, mendapatkan kebiasaan “selalu memikirkan orang lain”.

Anak yang tumbuh dengan diberi cinta, tumbuh “Hati mencintai orang lain”.

Mulai hari ini juga, bersama bapak / ibu, ingin mencintai anak-anak sebanyak-banyaknya.

**人間について考える Memikirkan mengenai manusia**

日蓮正宗の御僧侶であられる笠松介道さんをお願いして毎月お感じになっておられることを書いていただくことになりました。仏教の御僧侶ではありますが、インドネシアには「神への信仰（宗教は違っても同じものを信じている）」という考え方があります。正しい考え方は万国共通であると思います。このシリーズがインドネシアの発展のための一助になればと思います。

Dengan meminta bapak Kasamatsu Kaidoo seorang biksu dari Nichiren Shooshuu, menulis apa yang dipikirkan olehnya pada setiap bulan. Walaupun beliau biksu agama Budha, namun di Indonesia ada filsafat "Ketuhanan yang maha esa (walaupun agamanya berbeda tapi apa yang dipercaya hanya satu)". Saya berpikir kalau pikiran yang benar adalah universal. Saya berharap serial ini menjadi suatu sumbangan demi kemajuan Indonesia.

人間の本質 (24)

自分の人生を生き抜く為に必要な『信念』ではあるが、仏教の世界でもそれに関連する言葉が存在する。それは「他力本願」と「自力本願」と云う言葉で表現されている。一般的に宗教に於いて、信仰の形態は拠り所とする神仏に対して救いを求める為の信仰を勧めている。故に当然「信じる対象」はその神仏となる。

太古の昔より人間は他の生物と比較する中で、生き抜く為に必要とされる武器となる「牙や爪」は有しておらず、身を守る皮膚は薄くて脆かった。加えて足も遅く俊敏性も他の動物よりも劣っていた。だからこそそれを克服する為に「頭脳」を使い道具や衣服を創造し、集団生活をする事で外敵から身を守ってきた。

だが優れた人間の「頭脳」を駆使しても理解の及ばぬ数々の自然現象に恐れおののくしかなかった。これが原始宗教が派生するきっかけとなった。つまり正体の分からない絶対的な『力』と云うモノに人間は恐れを抱いたのである。科学が進歩した現代にあっても、人間にとって未知なるモノは数え切れない程存在しているが、日常生活においては問題の無い状態にまで科学は進歩した。

しかし、自分が持っていない『力』と言う事に関しては今でも弱いのは人間の本質の一部と言えよう。ここで話を戻して、人間だけが有する「信仰心」とは根本的にこうした『力』に対する『心』の弱さを補う為に発生したと捉える事ができる。その基本は『未来が分からない』と云う『不安』にあったと私は思う。

自分にとって悪い事が起こるのを望む者は皆無であり、万人は良い事が起こる事を望む。この時に神仏の『力』に頼って良い事を願うのが『他力本願』と云い、神仏の『教え』に従って自分の『力』で良い事を求めるのを『自力本願』と云うのである。どちらも似ている様に思えるかも知れないが、読んで字の如く神仏の『力』に委ねる事と、自分の『力』を引き出すのでは大きく違っている。

更に宗教である以上必ず『教え』が存在しているが、「他力本願」では神仏の『力』を説き、「自力本願」では自分の中に有る『力』の引き出し方を説くのである。その結果『信念』として「固く信じる」対象は、『神仏の力』と『神仏の教え』に依る『自分の力』とに分かれる。人によってはその両方を信じるから「信仰」なのである。と云う人が多いと推察できるが、その説明は後日に改めてするのでここでは省略したい。

結局、私達人間は太古の昔から『力』を恐れるが故に『力』に頼る事を繰り返して来た事実を素直に認めるならば、現在の自分を起点として未来に向かって『他力』に身を任せるのか、或いは『自力』を見出して前進して行くかの二者択一を迫られる事になる。前述した通り人間にとって一番不安な事は、自分の未来が分からない事にある。分からない事＝『恐れ』であり『不安』を意味している。

人間にとっての恐れや不安は、『力』と『未来』に対して存在していると私は思う。故に人間は『力』を欲するのであろう。ところが如何なる『力』を手に入れたとしても、自分の『未来』に対する恐れや不安を払拭する事は不可能である。何故??



Dasar manusia 24

“Tekad” adalah hal yang diperlukan untuk hidup terus dalam kehidupan sendiri. Di dalam ajaran Budha juga ada kata yang seperti itu. Hal tersebut dijelaskan “Tergantung kekuatan di luar sendiri” dan “Tergantung kekuatan diri sendiri”. Pada umumnya di atas agama, bentuk kepercayaan diusulkan kepercayaan yang meminta pertolongan terhadap Tuhan atau Dewa yang dianut. Oleh karena itu, “Tujuan kepercayaan” menjadi Tuhan / Dewa tersebut.

Dari sejak zaman dahulu, jika dibandingkan manusia diantara makhluk hidup yang lain, manusia tidak mempunyai “taring dan kuku” sebagai senjata yang diperlukan untuk hidup, dan kulit yang menjaga diri-sendiri tipis dan lemah. Di tambah lagi, kekuatan lari juga tingkat gesit juga lemah dibandingkan binatang yang lain. Oleh karena itu untuk menutupi hal tersebut, menggunakan “kepintaran otak” dan menciptakan alat dan pakaian, lalu hidup berkelompok. Dengan demikian menjaga diri dari musuh luar.

Namun demikian, walaupun mengaktifkan “Kepintaran otak” manusia yang unggul, kalau terhadap berbagai macam gejala alam yang tidak bisa di kuasai, hanya takut saja. Hal seperti itulah menjadi penyebab munculnya agama kuno. Maksudnya terhadap “Kekuatan” mustahil yang sumbernya tidak jelas itu, manusia memiliki rasa takut. Walaupun zaman sekarang yang telah maju ilmu pengetahuan, hal-hal yang belum jelas, masih berada berjumlah banyak, namun ilmu pengetahuan sudah maju, sampai level yang tidak masalah untuk melanjutkan kehidupan sehari-hari.

Namun demikian, kalau terhadap “Kekuatan” yang tidak memiliki sendiri, sekarang pun merasa lemah. Boleh dikatakan hal itulah salah satu bagian dari dasar manusia. Maka “Hati kepercayaan” boleh dikatakan pada dasarnya muncul untuk menutupi lemahnya “Hati” terhadap “Kekuatan” seperti itu. Dan dasar itu, menurut saya ada di “Hati gelisah” yang mana “Masa depan tidak jelas”.

Yang berharap akan terjadi hal yang buruk bagi sendiri, sama sekali tidak ada, dan semua orang berharap akan terjadi hal yang baik. Tapi waktu itu, minta “Kekuatan” dari Tuhan / Dewa, supaya terjadi hal yang baik disebut “Tergantung kekuatan selain diri-sendiri”, dan meminta hal yang baik tergantung “Kekuatan” sendiri menurut “Ajaran” Tuhan / Dewa, disebut “Tergantung kekuatan diri-sendiri”. Mungkin dianggap keduanya agak mirip. Namun seperti dari kalimat, tergantung “Kekuatan” Tuhan / Dewa, dan menarik “Kekuatan” diri-sendiri, sangat beda.

Di tambah lagi, karena agama, pasti ada “Ajaran”, namun kalau “Tergantung kekuatan selain diri-sendiri”, menjelaskan “Kekuatan” Tuhan / Dewa dan kalau “Tergantung kekuatan diri-sendiri”, menjelaskan cara menarik “Kekuatan” yang ada di dalam diri-sendiri. Dengan demikian tujuan “Percaya dengan keras” sebagai “Tekad” dibagi “Kekuatan Tuhan / Dewa” dan “Kekuatan diri-sendiri” dari “Ajaran Tuhan / Dewa”. Dan ada orang yang percaya keduanya, makanya disebut “kepercayaan”. Banyak orang katakan sebagai demikian. Saya menduga seperti itu, namun hal tersebut nanti saya menjelaskan pada lain waktu.

Maksudnya, kita manusia, karena sejak zaman kuno, karena takut “Kekuatan”, maka terus-menerus tergantung “Kekuatan”. Jika kita mengakui hal tersebut, kita dituntut memilih salah satu dari apakah mulai diri-sendiri sejak ini, tergantung “Kekuatan selain diri-sendiri”, atau mencari “Kekuatan diri-sendiri” dan maju terus. Seperti telah disebut, sebagai manusia, hal yang paling tidak tenang adalah hal yang tidak jelas diri-sendiri masa depan. Menjelaskan bahwa hal yang tidak jelas = “Rasa takut” dan “Rasa tidak tenang / gelisah”.

Menurut saya, rasa takut dan tidak tenang sebagai manusia, berada terhadap “Kekuatan” dan “Masa depan”. Oleh karena itulah mungkin manusia meminta “Kekuatan”. Akan tetapi walaupun mendapatkan “Kekuatan” apa saja, tidak bisa menghapuskan rasa takut dan tidak tenang. Kenapa??



水物語 Cerita Air

「地球上の問題の大元は水にある」そう語る元映像作家の惣川修さん。その惣川さんにどうしてそのような核心にいたり、今、どのようなことをやっているのかを語っていただきます。

“Sumber masalah bumi ada di air”, bapak Osamu Sokawa, mantan pencipta film mengatakan demikian. Diceritakan kenapa sampai memikirkan begitu, dan sekarang melakukan hal seperti apa.

水物語 その11

「生命惑星地球＝ガイア」は一つの生命体であるということが確かめられたとして、生命体には誕生と生い立ちの歴史があり、最後の死があります。「ガイア」はいつ誕生したのか？

「ガイア仮説」では、地球に初めての生命が誕生し、それらの生命が地球全域に広がった後に誕生したと説かれます。それは、どんな状態であったのか？ガイアが生まれる前の地球の大気は宇宙の法則に支配されていますから、先に見たように「炭酸ガス 99.0%」です。そんな大気の中で生きられる生命体は、太陽をエネルギー源に炭酸ガスを取り入れて酸素を排出するバクテリア微生物です。そんな微生物が種類を増やしながら地球全域に広がると酸素が増えて行きます。酸素は反応性の強いガスですから生命などの有機体は酸化されて破壊＝死にます。酸素の割合が、炭酸ガスを利用するバクテリア微生物群の棲息を難しくするほど増えた時、それは地球の最初の環境危機に直面した時、「ガイア」が目覚めたと言います。

地球の誕生は45億年前。生命の発生が36億年前。ガイアの目覚めは25億年前と考えられます。目覚めた幼いガイアは、危機を脱するためのいろいろな策を積み重ね、18億年後に今の大気成分を維持する総合的な「ホメオスタシス＝恒常性」を作り上げて「生命惑星地球＝ガイア」に成長したのです。

ラブロック博士は「ガイアは、これまでの生涯のほぼ三分の一近くを、原核生物バクテリアだけを構成員として生きており、今なお、地球の生命はもっとも原始的なバクテリアたちの強力な管理下にある」と述べています。

七億年前に誕生して爆発的に進化したさまざまな現在の生きものの身体は、先住のバクテリア群が棲み暮らす場として成り立っているということです。動物、植物、魚類、昆虫、爬虫類に至るすべての生物の生存の仕組みを見ると、先住のバクテリア群によって生かされていることがよく分かります。腸内細菌や細胞一つ一つの中に居て重要な働きをしているミトコンドリア、植物の根に働く根周菌などは先住のバクテリア群の子孫です。

・水とガイアとの関係

「水」がガイアの誕生前から地球にあったことは間違いありません。さらに、ガイアに先立つ生命の発生よりも先に存在していたことも間違いありません。ということは、水が無かったら先立つ生命もガイアの誕生もなかったということになります。では、水そのものに生命を発生させる力があつたかということ、そうは言えないようです。ガイアは、既に、水が存在しているところに誕生し、水の性質を知って活用して、今の「ホメオスタシス＝恒常性」を作り上げたのだと考えられます。

・水の特別な性質と生命との関係

水はなぜか他の物質と基本的な性質が異なります。

①他の物質は温度によって、気体・液体・固体と変化し、必ず個体の比重が一番重くなります。しかし、水だけは固体の方が軽くなります。氷は水に浮きます。そして、比重が一番重いのが4度Cです。もし、水の固体＝氷が、他の物質と同じように比重が一番重かったら、地表の水は凍ったものから沈んで全部が凍り、太陽に暖められても表面だけしか溶けません。ところが氷の方が水より軽いので、下の水は氷にカバーされて凍らず、生きものが生き続けられるのです。地球に何度も有った氷河期を海や湖、川の氷の下で生命体は生き続けたのです。

「水」のこんな特別な性質をガイアが作ったとは考えられません。

人類は、水が氷る温度＝氷点を0度、蒸発する沸点を100度と決めて、活用しています。

②水が水になるために必要な熱量＝融点と水が蒸発する為に必要な熱量＝沸点が、水は特別に大きいのです。水のこの性質は、地球上を一定の温度環境に保つのに大きく役立っています。むしろ、こんな性質を持つ水が無かったら生命体が生き続けられる環境は維持できないでしょう。そういう意味で、地球は水球でもあります。

③水はものを溶かし込む力が異常に強いのです。どんな物質も分子間結合＝正の電荷の原子核と陰の電荷の電子とが結合して出来ています。水は、その分子間結合の力を百分の一に弱める力を持っています。そして、バラバラにした分子をイオンの形で水中に散らばらせます。この力によって海水が生まれ、いろんなミネラルを含んだ水が生まれ、植物も動物も栄養分を水溶液のかたちで吸収できるのです。



Cerita air 11

Dianggap telah di pastikan “bumi sebagai planet berjiwa=Gaia” adalah salah satu makhluk hidup, dan sebagai makhluk hidup ada kelahiran, sejarah kehidupan dan sebagai terakhir ada kematian. Kalau “Gaia” kapan lahir?

Menurut “Asumsi Gaia”, disebut Gaia lahir setelah pertama-tama muncul makhluk hidup di bumi, dan makhluk hidup itu menyebar ke seluruh bumi. Kondisi tersebut seperti apa? Udara bumi yang sebelum lahir Gaia, karena tergantung hukum alam semesta, maka seperti telah dijelaskan “gas karbondioksida 99.0%”. Makhluk hidup yang bisa hidup dalam udara seperti itu, adalah mikrobiologi bakteri yang mana berdasarkan energi dari matahari, memasuki gas karbondioksida dan mengeluarkan oksigen. Mikrobiologi seperti itu sambil menambah jenis dan begitu menyebar ke seluruh bumi, oksigen makin bertambah. Oksigen adalah gas yang gampang reaksi, maka sejenis makhluk hidup organik kena oksidasi dan dihancurkan = mati. Pada waktu persentase oksigen bertambah sampai membahayakan sejenis mikrobiologi bakteri, saat itulah disebut waktu bumi mengalami krisis lingkungan hidup pertama, dan “Gaia” sadar.

Diperkirakan bahwa kelahiran bumi adalah 4,5 miliar tahun lalu. Muncul makhluk hidup adalah 3,6 miliar tahun lalu. Kesadaran Gaia adalah 2,5 miliar tahun lalu. Gaia yang baru sadar dan masih kecil, supaya keluar dari kondisi krisis mencoba berbagai macam tindakan, dan setelah 1,8 miliar tahun, menciptakan “Homeostasis = sifat menahan” yang secara total menahan komposisi udara sekarang, dan berkembang sebagai “bumi sebagai planet berjiwa=Gaia”.

Dr. James Lovelock mengatakan “Gaia hidup sekitar 1/3 seluruh kehidupan dia, hidup sebagai keanggotaan bakteri prokaryote, dan sekarang pun jiwa bumi sangat tergantung di bawah bakteri yang sangat kuno (original)” . Tubuh makhluk hidup sekarang yang lahir sekitar 700 juta tahun lalu dan berkembang secara drastis, menjadi tempat yang mana hidup sejenis bakteri sebagai penduduk asli. Jika melihat sistem kehidupan seluruh makhluk hidup seperti binatang, tumbuhan, ikan, kumbang sampai reptiles, dapat diketahui bisa hidup karena sejenis bakteri sebagai penduduk asli. Bakteri yang hidup di dalam usus, mitochondrion yang berada di dalam sel satu-persatu dan bertugas yang sangat penting, periphyton yang hidup di akar tumbuhan, semua anak cucu jenis bakteri sebagai penduduk asli.

- Hubungan air dan Gaia

Sebelum lahir Gaia, pasti “Air” sudah ada di bumi. Dan pasti pula sebelum muncul makhluk hidup yang sebelum lahir Gaia, “Air” telah berada. Berarti jika tidak ada air, makhluk hidup sebelum lahir Gaia pun, kelahiran Gaia sendiri pun tidak ada. Kalau begitu, apakah di air sendiri telah ada kekuatan untuk melahirkan makhluk hidup? Jawabannya tidak. Dianggap Gaia lahir di tempat yang telah ada air, dan mengetahui sifat air dan menggunakannya, lalu menciptakan “Homeostasis = sifat menahan” sekarang.

- Kaitan sifat khusus air dan jiwa

Kalau air, entah kenapa sifat dasar berbeda dibandingkan benda (substance) yang lain.

- ① Benda yang lain, tergantung suhu, berubah zat udara, zat cair, zat padat, dan pasti zat padat menjadi paling berat. Akan tetapi hanya air saja zat padat menjadi lebih ringan. Es batu mengambang di atas air. Dan paling berat adalah pada waktu 4 derajat. Seandainya zat padat dari air = es batu, paling berat seperti benda yang lain, air yang ada di permukaan bumi, yang menjadi beku mulai tenggelam dan semua menjadi beku, dan walaupun dihangatkan dengan matahari, yang cair adalah hanya permukaan saja. Akan tetapi karena es batu lebih ringan daripada air, air yang di bawah karena di tutupi es tidak beku, maka makhluk hidup bisa hidup terus. Pada waktu zaman es yang berkali-kali serang bumi, makhluk hidup bisa menahan kehidupan di bawah es yang di laut, danau dan sungai. Tidak mungkin Gaia menciptakan sifat khusus air seperti itu.
- ② Panas yang diperlukan untuk es menjadi air = titik cair dan panas yang diperlukan untuk menguap air = titik uap, dua-duanya kalau untuk air sangat besar. Sifat air ini sangat berguna untuk menahan suhu lingkungan hidup atas bumi. Jika tidak ada air yang mempunyai sifat khusus seperti ini, tidak bisa tahan lingkungan yang makhluk hidup bisa hidup terus. Dengan arti seperti itu, bola bumi boleh dikatakan bola air juga.
- ③ Air daya melarutkan benda yang lain sangat kuat. Segala benda terbentuk dengan gabung antara molecular dan molecular = antara atomic nucleus mempunyai listrik plus dan electronic yang mempunyai listrik minus. Air mempunyai kekuatan untuk mengecilkan daya untuk gabung antara molecular dan molecular tersebut. Dan molecular yang telah menjadi terpisah menyebarkan di dalam air dengan bentuk ion. Dengan kekuatan ini, lahir air laut, lahir air yang mengandung berbagai mineral, maka baik tumbuhan maupun binatang bisa memasukkan ke tubuh sebagai cairan berbalut sesuatu.

**実践トヨタ流モノづくり Praktek Memproduksi dengan cara TOYOTA**

(株)平山の平山社長のご好意により、トヨタ流のモノづくりに関する本の内容を掲載することになりました。
トヨタ流のモノづくりを学び、みなさんの工場が更に発展することを願っています。

Dengan baik hati dari Bapak Hirayama selaku presiden direktur HIRAYAMA,
kami bisa mengenalkan isi buku yang menjelaskan memproduksi cara TOYOTA.

Kami berharap dengan mempelajari buku memproduksi cara TOYOTA dan pabrik anda lebih maju lagi.

(株)平山の詳しい情報につきましては下のホームページをご覧ください。

Mengenai informasi lebih lanjut HIRAYAMA silahkan mengunjungi website

<http://www.hirayamastaff.co.jp/index.html>

(2) 基本原則—その2 必要数でタクトタイムを決める

タクトタイムは、品物を1個つくるのに費やしてもよい、あるいは、1個を何分何秒間でつくらなければ納期を守れないという時間のことである。算出方法は、まず1ヶ月の生産計画数を当月の稼働日数で割って、1日に生産しなければならない必要数を計算する。出た答えが847個とするなら、この数で1日の定時就業時間8時間(28,800秒)を割った答え、34秒がタクトタイムである。

タクトタイムの話をするると多くの人が矛盾を訴える。「平準化」の項で紹介した縫製工場のように、毎日がお客様の要求で品物をつくっている企業では、日々変動する生産量をこなすのに精いっぱい、1個の品物をつくるのにどれだけの労力をかけたのかは1日、あるいは、1ヶ月を縮めてみなければわからない状況である。いったいタクトタイムをどのようにして出せというのだ、というのはもっともであるが、そのもっともが、できる品物をできるようにしてつくるしか方法はないのだ、という理由にはならない。

もしもあなたが毎晩日付の変わるまで残業をしなければ、納期が守れない立場に置かれているとしてらどうだろう。年に2ないし3回程度なら我慢もできるであろうが、毎日続くとしたら「いいかげんにしてくれ」と思うはずである。設備や人を増やしたくてもおいそれとはできるものではなく、解決策は能力に見合った受注量に調整するか、とにかく受注した品物はムリを承知で納めるか、2つに1つの選択肢しかない。

しかし、日々変動する受注量に追われ、タクトタイムの話は現実離れした理想論であると、現状を是認してしまったら、モノづくりの進化は望めない。納期は決められ、日々大きく変動する受注量でタクトタイムを算出することはできないが、1個を何分、あるいは、何秒でつくれば1,000個を何時間でこなせる、といった逆の見方を採用した、固定のタクトタイムは設定できる。

日刊工業新聞社、竹内俊夫著、(株)平山監修、
「実践トヨタ流モノづくり 図解で自動車生産世界の極意を学ぶ」より



(2) Prinsip dasar 2 Menentukan Tact-Time dari jumlah yang diperlukan

Tact-Time adalah waktu yang mana boleh menuangkan untuk memproduksi produk 1 piece, atau kalau produksi 1 piece dengan berapa menit berapa detik tidak bisa mematuhi waktu delivery. Cara hitung adalah pertama-tama rencana jumlah produksi selama 1 bulan dibagi hari kerja bulan tersebut, menghitung jumlah produksi yang diperlukan dalam 1 hari. Jika jawaban yang didapatkan 847 piece, membagi jam kerja tetap 1 hari, yaitu 8 jam (28,800 detik) dengan jumlah ini, jawabannya 34 detik, inilah Tact-Time.

Begitu saya menceritakan mengenai Tact-Time, banyak orang menuntut bahwa tidak masuk akal. Seperti pabrik garmen yang diceritakan pada waktu “HEIJUN-KA (meratakan)” , kalau perusahaan yang setiap hari memproduksi sesuai permintaan customer, sibuk hanya untuk menangani jumlah produksi yang setiap hari berubah terus, untuk memproduksi 1 piece bagaimana meluangkan tenaga, setelah 1 hari atau 1 bulan telah selesai, baru bisa tahu. Dikatakan, bagaimana mengeluarkan Tact-Time, memang begitu, namun memang begitu itu tidak bisa menjadi alasan “hanya caranya satu, iyalah produk yang bisa memproduksi dengan cara yang bisa dilakukan”.

Bagaimana, jika anda sendiri kondisinya setiap hari, sampai jam yang bergantian hari lembur, jika tidak bisa menaati waktu delivery. Mungkin dalam 1 tahun 2 atau 3 kali saja bisa sabar, namun jika berlanjut setiap hari, pasti dipikirkan “ampun, jangan begitu terus” . Walaupun ingin ditambahkan mesin dan orang, tidak begitu gampang, maka pilihan pintu keluarnya hanya 1 antara 2, yaitu mengatur penerimaan order sesuai kemampuan, atau order yang telah menerima bagaimana pun delivery walaupun kondisinya sangat memaksakan.

Akan tetapi, setiap hari dikejar jumlah order yang berubah terus, dan menerima kenyataan saat ini, dengan alasan cerita Tact-Time adalah hanya cerita ideal saja yang tidak sesuai kenyataan, tidak bisa diharapkan kemajuan produksi. Waktu delivery telah ditentukan dan dengan jumlah order yang setiap hari berubah drastis terus, memang tidak bisa hitung Tact-time, namun bisa menentukan Tact-Time tetap, yang dihitung terbalik, seperti jika memproduksi 1 piece dengan berapa menit, atau berapa detik, bisa menyelesaikan produksi 1,000 piece dengan berapa jam.

Dari buku “Praktek Memproduksi cara TOYOTA
-Mari mempelajari jurus nomor satu memproduksi otomotif
melalui penjelasan gambar -“
Perusahaan koran harian Industri, penulis: Toshio Takeuchi, disusun: HIRAYAMA



2018年7月のセミナーのご案内 Info Seminar bulan Juli 2018

- 10日(火) Tanggal 10 (Selasa) [OKU]
QC から QA へ (QA) Dari QC ke QA
品質保証に関する基本的な考え方を学びます。
Mempelajari hal-hal dasar, mengenai jaminan mutu (Quality Assurance).
- 16日(月) Tanggal 16 (Senin) [SA]
OHSAS 18001:2007 (OHS) OHSAS 18001:2007
起こりうる危険リスクを察知しそれを未然に防ぐ方法を学びます。
Mempelajari cara mengidentifikasi berbagai bahaya untuk dianalisis resiko yang terkandung didalamnya.
- ◆ 17日(火) 18日(水) Tanggal 17 (Selasa) & 18 (Rabu) [SIH]
給与計算 (GAJI) Menyusun penggajian yang adil dan rasional
より公平で客観的な給与計算の手法を学びます
Mempelajari cara penghitungan gaji yang lebih adil dan lebih obyektif.
- ◆ 19日(木) 20日(金) Tanggal 19 (Kamis) & 20 (Jum'at) [SA]
ISO/TS 入門セミナー (TS) Introduction ISO/TS untuk automotif.
自動車関係の工場で要求される ISO/TS の内容とその実際について学びます。
- 23日(月) Tanggal 23 (Senin) [SIH]
危機管理の実践的運営 (SM) Kiat mengelola "Security Management" secara aplikatif
企業においてどのように危機管理を行っていくか、その理論と実践をまなびます。
Mempelajari teori dan praktek, bagaimana menjalankan security management di perusahaan.
- 24日(火) Tanggal 24 (Selasa) [IDR]
保全管理 (MM) Maintenance Management
保全管理から在庫管理そしてコスト管理に至るまでの一連の管理方法を学びます。
Mempelajari pembuatan Maintenance System, Inventory Spare Parts sampai dengan Cost Manajemen.
- 25日(水) Tanggal 25 (Rabu) [IRM]
改善提案制度 (SS) Suggestion System
従業員の創造性を高める一つのメカニズムとしての改善提案制度について学びます。
Mempelajari Sistem Sasaran Perbaikan (SSP) sebagai suatu mekanisme meningkatkan kreativitas karyawan.
- ◆ 26日(木) 27日(金) Tanggal 26 (Kamis) & 27 (Jum'at) [SA]
ISO 9001 (ISO) ISO 9001:2008
ISO 9001 の基本そして書類の作り方 (見本入手可)、運用の仕方を学びます。
Mempelajari filsafat dasar ISO 9001, cara membuat / aplikasi dokumen (dapat contoh) dll.

- ※ 上記セミナーの具体的な内容は直接 PT. ISSI にお問い合わせください。
- ※ Informasi selanjutnya mengenai seminar di atas ini, tolong hubungi PT. ISSI
- ※ 全てインドネシア語によるセミナーです。Semua seminar menggunakan bahasa Indonesia.
- ※ 参加者にはEマガジン「こむにかし I J」の全てのバックナンバーが入った CD-ROM をお渡ししています。
- ※ Peserta seminar mendapatkan CD-ROM yang berisi E-Magazine "Komunikasi IJ" semua edisi selama ini.

講師 / Trainer : 1. Indro Agung Handoko [IDR] 3. Sachbudi Abbas [SA] 1. Sih Hartono [SIH]
2. Oku Nobuyuki [OKU] 4. Ishak Ramli [IRM]

- Investasi 1 hari training : Rp.1.280.000,- / oran 一日間セミナーの参加費 : Rp.1.280.000,- / 名
 - ◆ Investasi 2 hari training : Rp.2.380.000,- / orang 二日間セミナーの参加費 : Rp.2.380.000,- / 名
- *Belum termasuk PPh 23

Kami menerima InHouse Training juga 企業内研修も受け付けています

Formulir Pendaftaran Training PT. ISSI

Saya mendaftarkan diri pada Seminar : QA OHS GAJI TS SM MM SS ISO
 Nama Lengkap Peserta (e-mail / HP) : _____
 Nama Lengkap Pendaftar * (e-mail / HP) : _____ *Pendaftar :Penanggungjawab perusahaan
 Nama Perusahaan (Jenis usaha) : _____
 No. Tel. Kantor : _____
 No. Fax. Kantor : _____
 Alamat Kantor : _____
 Cara pembayaran : Transfer Cash
 Nomor rekening : PT. ISSI Bank BCA KCP Lippo Cikarang 5220302085



2018年8月のセミナーのご案内 Info Seminar bulan Agustus 2018

- 20日(月) Tanggal 20 (Senin)
人事評価 (PA) Performance Appraisal Competence Base [SIH]
より公平で客観的な人事評価の手法を学びます。
Mempelajari cara menilai karyawan yang lebih adil dan lebih obyektif.
- ◆ 23日(木) 24日(金) Tanggal 23 (Kamis) & 24 (Jum'at)
FMEA手法 (FMEA) Managing Failure with Failure Mode and Effect Analysis [SA]
品質保証に威力を発揮する FMEA の考え方および具体的な手法を学びます。
Mempelajari cara berpikir dan cara menggunakan FMEA.
- ◆ 23日(木) 24日(金) Tanggal 23 (Kamis) & 24 (Jum'at)
報連相 (HRS) Seminar HORENSO, (Komunikasi dalam perusahaan) [OKU]
職場における報連相の重要性、そして報連相をいかに深めるかを学びます。
Mempelajari bagaimana pentingnya HORENSO, dan bagaimana mendalaminya.
- 27日(月) Tanggal 27 (Senin)
QDCSM (QDCSM) QDCSM [IRM]
QDCSM を基本にした工場運営について学びます。
Mempelajari management pabrik dengan berdasarkan konsep QDCSM (Quality, Delivery, Cost, Safety, Moral)
- ◆ 28日(火) 29日(水) Tanggal 28 (Selasa) & 29 (Rabu)
人事総務 (HRGA) Human Resources & General Affairs Management for Professional [SIH]
人事総務担当者としての具体的な考え方や手法を学びます。
Mempelajari cara pikir, cara kerja dan teknik sebagai orang yang menangani HR & GA.
- 30日(木) Tanggal 30 (Kamis)
部下のやる気を引き出す (MTV) Meningkatkan Motivasi Bawahan [OKU]
部下のやる気を引き出すためのカードを中心に、その方法を学びます。
Mempelajari cara meningkatkan motivasi bawahan berdasarkan kartu motivasi.
- ◆ 30日(木) 31日(金) Tanggal 30 (Kamis) & 31 (Jum'at)
QCCの進め方 (QCC) Melakukan Perbaikan dengan Quality Control Circle (QCC) [SA]
QCCの具体的な進め方、手法、工程能力の分析の仕方などを学びます。
Mempelajari cara menjalankan QCC, teknis dalam QCC, analisis kapabilitas proses dll.

- ※ 上記セミナーの具体的な内容は直接 PT. ISSI にお問い合わせください。
- ※ Informasi selanjutnya mengenai seminar di atas ini, tolong hubungi PT. ISSI
- ※ 全てインドネシア語によるセミナーです。Semua seminar menggunakan bahasa Indonesia.
- ※ 参加者には E マガジン「こむにかし I J」の全てのバックナンバーが入った CD-ROM をお渡ししています。
- ※ Peserta seminar mendapatkan CD-ROM yang berisi E-Magazine "Komunikasi IJ" semua edisi selama ini.
- ※ 講師 / Trainer : 1. Sih Hartono [SIH] 3. Sachbudi Abbas [SA]
2. Oku Nobuyuki [OKU] 4. Ishak Ramli [IRM]

- Investasi 1 hari training : Rp.1.280.000,- / orang 一日間セミナーの参加費 : Rp.1.280.000,- / 名
- ◆ Investasi 2 hari training : Rp.2.380.000,- / orang 二日間セミナーの参加費 : Rp.2.380.000,- / 名
*Belum termasuk PPh 23

Kami menerima InHouse Training juga 企業内研修も受け付けています
Investasi In House Training Rp.9.800.000,- / hari (jumlah peserta max 24 orang)
イン・ハウス料金 Rp.9.800.000,- / 日 (参加者数は 24名)

.....
Formulir Pendaftaran Training PT. ISSI

Saya mendaftarkan diri pada Seminar : PA FMEA HRS QDCSM HRGA MTV QCC
 Nama Lengkap Peserta (e-mail / HP) : _____
 Nama Lengkap Pendaftar * (e-mail / HP) : _____
 Pendaftar : Penanggungjawab perusahaan
 Nama Perusahaan (Jenis usaha) : _____
 No. Tel. Kantor : _____
 No. Fax. Kantor : _____
 Alamat Kantor : _____
 Cara pembayaran : Transfer Cash
 Nomor rekening : PT. ISSI Bank BCA KCP Lippo Cikarang 5220302085



ばずる で ばはさ (介護編)

パズル感覚でインドネシア語を勉強しましょう。

「ばずるでばはさ」では、日本語とインドネシア語との対比が色でわかるようになっています。

パズル 18

Tidak boleh melanggar aturan ketenagakerjaan.
労働の決まりを破ってはいけません。

1. Apakah urusan kehakiman sudah selesai?
アパカハウランカキマスタ h スライ。
法務省の仕事(問題)は終わりましたか。
2. Anak saya sedang belajar di fakultas kedokteran.
アナクサヤセダングブラジャールディファクタスクトクラン。
私の子どもは今、医学部で勉強しています。
3. Besok siang saya ada pertemuan di departemen keuangan.
ベソクシヤングサヤアダ プルタムアンディデハルトメンクウガン。
明日の昼、私は大蔵省で会議があります。
4. Tadi ada orang dari kepolisian.
タディアダ オランガダリケポリシヤン。
さっき、警察の人が来ました。(警察から来た人がいました)
5. Tolong cari peraturan keimigrasian.
トングチャリプ ラトゥランクイミグラシヤン。
入国管理の規則を探してください。
6. Tolong diurus masalah perpajakan dengan benar.
トングディウルスマサラハベルハシヤンタングンブナル。
税金の問題をしっかりと処理してください。

解説

Ke-an には次のような使い方もあります。

1. 名詞について一般的なこと、抽象的なことを表すもしくは、格調高いものの言い方をする場合

sehat 健康 kesehatan 保健
hutan 森 kehutanan 森林
hakim 裁判官 kehakiman 司法・法務

※この場合、ke-an 以外に per-an、pe-an を使うこともあります。

ikan 魚 perikanan 漁業
pohon 木 pepohonan 木々

2. 名詞についてその名詞の存在する場所を示す場合

duta besar 大使
kedutaan besar 大使館
camat 郡長
kecamatan 郡

ピース 1

hakim	ハキム	裁判官
kehakiman	カキマン	法務・司法
uang	ウァング	お金
keuangan	クウァガン	財務
hutan	フータン	森
kehutanan	ケフタナン	森林
sehat	セハツ	健康
kesehatan	ケセハタン	保健
budaya	ブダヤ	文化
kebudayaan	ケブダヤアン	文化
industri	インドゥストラ	産業
perindustrian	ペルインドゥストラヤン	産業
kebun	ケブン	庭
perkebunan	ペルクブン	農園
ikan	イカン	魚
perikanan	ペルイカン	漁業
ekonomi	エコノミ	経済
perekonomian	ペルエコノミアン	経済
pajak	パジャク	税金
perpajakan	ペルパジャカン	税務
didik	ディディク	教育する
pendidikan	ペンディディカン	教育
tani	タニ	農民
pertanian	ペルトニアン	農業
pohon	ポホン	木
pepohonan	ペポホン	木々
laut	ラウツ	海
kelautan	ケラウタン	海洋
tahan	タハン	防ぐ
pertahanan	ペルトハナン	防衛

imigrasi

imigrasi	イミグラシ	入国管理局
keimigrasian	ケイミグラシヤン	入国管理
tenaga kerja	テナガケルジャ	労働者
ketenagakerjaan	ケテナガケルジャヤン	労働・労務
dokter	ドクトル	医者
kedokteran	ケドクトラン	医学
duta	ドゥタ	使節
kedutaan	ケドゥタアン	大使館
jahat	ジャハツ	悪い
kejahatan	ケジャハタン	犯罪・悪事
ibu	イブ	母性
keibuan	ケイブアン	母性
polisi	ポリシ	警察・警官
kepolisian	ケポリシヤン	警察

ピース 2

langgar	ランガール	違反
melanggar	ムランガール	違反する
aturan	アトゥラン	規則
urusan	ウルサン	問題・課題
fakultas	ファクタス	学部
pertemuan	ペルトムアン	会議
departemen	デハルトゥメン	省・庁・部
sastra	サストラ	文学
teknik	テクニク	工学・技術
ilmu	イルム	学問
sosial	ソシアル	社会
politik	ポリティク	政治
matematika	マテマティカ	数学
alam	アラム	自然



Pelajaran Bahasa Jepang dengan Puzzle (Untuk caregiver)

Mari belajar bahasa Jepang, berdasarkan tata bahasa.

Dalam pelajaran ini, karena diwarnai kosakatanya, maka arti kosa katanya langsung bisa dimengerti

Puzzle 18

あたらしいくるまいすはどこですか。

Atalashii kuluma isuwadokodes ka.

Kursi rodabarun, mana?

- いちばんふるいスタッフはだれですか。
Ichiban hului sutahhu wa dale des ka?
Staff yang paling lama, siapa?
- ただしいスケジュールはどこですか。
Tadashii sukejuulu wa doko des ka?
Schedule yang benar, mana?
- いちばんすくないくすりはどこですか。
Ichiban sukunai kusuli wa dole des ka?
Obat yang paling sedikit, yang mana?
- いちばんふるいどうぐはどこですか。
Ichiban hului doogu wa doko des ka?
Alat yang paling lama, mana?
- いちばんおおいじこは何ですか。
Ichiban ooi jiko wa nan des ka?
Kecelakaan / masalah yang paling banyak, apa?
- いちばんふるいにゆうきよしゃはどこですか。
Ichiban hului nyuukyosya wa donata des ka?
Penghuni yang paling lama, siapa?

Keterangan

- Pada waktu kata sifat I (yang akhiran "i") sambung ke kata benda, akhirnya tetap "i". Jangan tambah "no".
- Kata "paling" dalam bahasa Jepang "Ichiban". Dalam bahasa Indonesia, kalau menggunakan kata "paling" urutannya menjadi MD (Menerangkan dan diterangkan), maka pada waktu diterjemahkan ke bahasa Jepang, urutannya tidak berubah.
Contoh: Paling banyak → Ichiban ooi

Tuliskan latin sesuai bunyi asli
bahasa Jepang

Peace 1 (Kata sifat I)

Tadashii	ただしい	正しい	benar
Hutoi	ふとい	太い	besar (gemuk)
Hosoi	ほそい	細い	kecil (langsing)
Akalui	あかるい	明るい	terang
Kulai	くらい	暗い	gelap
Tooi	とおい	遠い	jauh
Chikai	ちかい	近い	dekat
Omoi	おもい	重い	berat
Kalui	かるい	軽い	ringan
Hului	ふるい	古い	tua / lama
Atalashii	あたらしい	新しい	baru
Ooi	おおい	多い	banyak
Sukunai	すくない	少ない	sedikit
Oishii	おいしい	美味しい	enak
Mazui	まずい	不味い	tidak enak
Amai	あまい	甘い	manis
Kalai	からい	辛い	pedas
Suppai	すっぱい	酸っぱい	asam
Nigai	にがい	苦い	pahit
Shoppai	しょっぱい	塩っぱい	asin
Malui	まるい	丸い	bulat
Shikakui	しかくい	四角い	segi empat
Ulusai	うるさい	五月蠅い	berisik

Otonashii おとなしい 大人しい pendiam

Peace 2 (Kata benda)

Zaiyoo	ざいりょう	材料	bahan
Okyakusama	おきゃくさま	お客様	tamu
Menyuu	メニュー		menu
Lyooli	りょうり	料理	masakan
Teebulu	テーブル		meja
Syokki	しょっき	食器	alat makan
Oheya	おへや	お部屋	kamar
Huloaa	フロアー		lantai
Hoolu	ホール		hole (ball room)
Lesutolan	レストラン		restoran
Kuluma isu	くるまいす	車椅子	kursi roda
Beddo	ベッド		tempat tidur
Stahhu	スタッフ		staff
Syokuin	しょくいん	職員	pegawai
Sukejuulu	スケジュール		schedule
Kusuli	くすり	薬	obat
Doogu	どうぐ	道具	alat
Jiko	じこ	事故	kecelakaan
Mondai	もんだい	問題	masalah
Nyuukyosya	にゆうきよしゃ		
		入居者	penghuni



ああ言えば Ngomong begitu

こう言う Ngomong begini

第百四十七課 Pelajaran 147

わたし てっだ
私がお手伝いしましょう。

Watashi ga otetsudai shimasyoo.

Saya yang bantuin.

サヤ ヤン バントウイン。

あら、うれしい。ねが
お願いします。

Ala, uleshii. Onegai shimas.

Waduh, senangnya. Tolong ya.

ワドゥウ、セナンニヤ。 トロング ヤ。

Tulisan latin sesuai bunyi asli bahasa Jepang

かいごかんけい かいわ
介護関係の会話です。

Percakapan yang ada kaitan perawatan orang tua.

Info Pustaka PT. ISSI (BJ Press) PT.ISSI (BJ Press) 出版物のご案内

Buku Pembelajaran bahasa 語学教材

**Pelajaran Bahasa Jepang
dengan BJ System**

**Bisa memahami baca menulis bahasa Jepang
dengan singkat**

短期間で日本語の読み書きが習得できます。

**6 Jilid 全6巻
@ Rp. 50.000**

**Puzzle de Bahasa
(Untuk pabrik/kantor)
ばずる de ばはさ (工場事務所編)**

Buku percakapan
yang disusun berdasarkan BJ system
BJシステムをベースにした
会話の教科書です。

**2 julid 全2巻
@ Rp. 50.000**

**日本人向けインドネシア語教科書
Buku pelajaran
Bahasa Indonesia
untuk orang Jepang**

奥さんの
BJ式
インドネシア語講座
Pelajaran Bahasa
Indonesia

ばずる de ばはさ
(工場事務所編)
Puzzle de Bahasa
(untuk pabrik / kantor)

@ Rp. 100.000

Serial Dwi Bahasa Indonesia Jepang

日バイリンガルシリーズ

Kata Kunci
dalam
Operasi Pabrik
工場運営の
キーワード

Dari QC
ke QA
QC から
QA へ

Ngomong begini Safety Drive
Ngomong begitu
ああ言えば
こう言う

Sekolah di
Jepang
日本の学校

Dongeng Miyazawa
Kenji (Buku 1)
宮澤賢治 童話集
(第一巻)

@ Rp. 50.000

松下幸之助 運をひらく言葉
Kata-kata Mutiara Matsushita Konosuke

Rp. 100.000

弊社の書籍はネットショップ「Lazada」からもご購入いただけます。
Pustaka kami bisa dapat melalui internet "Lazada"

- <http://www.lazada.co.id/beli-buku-pembelajaran-pengajaran-bahasa/>

**Serat Centhini チェンティニ古文**

4. Tuhan Maha Murah Memberikan Pekerjaan dan Rezeki kepada Setiap Umatnya, Asalkan Manusia Berusaha
4. 心優しき神は人間が努力する限り全てのものに仕事と恵みを与える

Raja berkata, “Sungguh bengal, Si Raja Mesir, seenaknya sendiri, semua yang menjadi kehendaknya dilakukan, tetapi keliru.”

Sayid Markaban berkata dengan keras, “Jangan cerewet, hai, Si Tukang Khawatir! Oleh sebab itu hidupmu tersingkir. Memang kau tak tahu adat, selalu mencela kehendak Tuhan. Pantaslah kau keturunan si kere kudisan, maka hatimu kotor, tidak tahu kebaikan. Selamanya kau dalam lindungan raja, tetapi mengapa memperkatakan keburukannya? Wajahmu tampan, tetapi kau berbudi seperti raksasa.

Sambil tersenyum Raja berkata, “Aku tidak mengabdikan kepada rajamu, Kanda. Belum pernah aku berutang budi kepadanya.”

王は言う。「本当に息が詰まる。エジプトの王はわがままだ。全て自分の思うようにしようとする。しかし間違っている。」

サイド・マルカバンは強く言う。「うるさい。怯えものよ！だからお前の人生はのけもの扱いされるんだ。お前は礼儀を知らない。いつも神のやろうとすることを悪く言う。やはりお前は腫れ物を伴った貧乏人の家系だ。だからお前の心は汚れている。良い行いを知らない。王の環境の中にお前がいる間、なぜ悪いことを言うのだ？お前は良い顔立ちをしている。しかしお前の行いは悪魔のようだ。」

王は微笑みながら言う。「私はお前の王に仕えはしない。俺は恩を感じたことはない。」

**松下幸之助の言葉 Kata-kata Matsushita Konosuke**

Konosuke Matsushita

Tokoh besar manajemen Jepang. Banyak orang memanggil beliau sebagai "Dewa Manajemen".

Sebelum perang dunia ke II, beliau mendirikan "Matsushita Elektrik" dengan 3 orang (bersama isteri dan adik isteri) saja. Dan sekarang "Matsushita Elektrik" tersebut dikenal sebagai "Panasonic".

Setelah Perang dunia ke II, beliau mendirikan lembaga penelitian PHP (PEACE and HAPPINESS through PROSPERITY) dengan tujuan mencari kebahagiaan manusia dalam segi batiniah.

うん そだ ことば
運を育てる言葉 12

がっこう で しゃかい
学校を出て社会に出ると、
べんきょう ところ うしな ひと おお
勉強する心を失う人がずいぶん多いが、
そういう人はあとで伸びない。

大器晩成という言葉があります。これは、偉大な人ほど世に出て大成するまでに時間がかかるというほどの意味でしょう。もちろん、ただ時間をかければいいわけではありません。そこには地道で着実な学びがあるのです。

けんきゅうしょ おおえひろし へんちよ まつしたこうのすけ きょううん ひ よ ことば
PHP 研究所、大江弘 編著 「[松下幸之助] 強運を引き寄せる言葉」より

Kata-kata yang membina keuntungan 12

Begitu lulus sekolah dan keluar ke masyarakat

Orang yang hilang jiwa belajar sangat banyak,

Namun orang yang seperti itu nanti tidak akan berkembang.

Ada kata "kalau wadah besar jadinya lama". Ini mungkin artinya orang yang hebat, setelah keluar ke masyarakat sampai sukses (menjadi orang besar) butuh waktu lama. Tentu saja bukan hanya meluangkan waktu lama saja. Di situ ada pelajaran yang tidak keren dan pasti.

Dari buku "[Matsushita Konosuke] kata-kata yang menarik keuntungan besar"
Penulis / Penyusun Ooe Hiroshi, Penerbit PHP Reseach Institute. Inc.

広告募集のお知らせ Penerimaan Pemasangan Iklan

「こむにかし I J」誌上に掲載する広告を募集しています。詳しくは、PT.ISSI 事務所までお問い合わせください。
Kami sedang menerima pemasangan iklan di "Komunikasi IJ". Informasi selanjutnya silahkan hubungi PT.ISSI.



広告 Iklan

**「文化塾」日本語コースのお知らせ**
Informasi
Kursus Bahasa Jepang
"Bungka Juku"

日本語学校「文化塾」では、
皆様のご参加をお待ちしております。
Kursus Bahasa Jepang "Bungka Juku"
menunggu kehadiran anda.

Dengan BJ System
yang terbaru di dunia.
Begitu selesai level 6,
mendapat kemampuan setara
lulusan S1

Biaya pendaftaran : Rp.100.000-

Biaya kursus (termasuk buku, ujian dan sertifikat)

Level 1 : Rp.300.000- (8 kali pertemuan)

Level 2 - 6 : Rp.600.000- (16 kali pertemuan)/Level

Sistem Ujian Mandiri
Biaya Ujian Rp.25.000-, Jika
lulus langsung dapat sertifikat!

Silahkan mendapatkan
buku pelajaran
di Kantor ISSI

In House Training : Rp. 300.000,-/kali (Max. 15 orang)

Menerima Pendaftaran

Di Kantor PT. Industrial Support Services Indonesia
Ruko Menteng A22 Lippo Cikarang, Bekasi, Jawa-Barat

Tel. (021) 8990-9861

E-mail: ekaissi@indosat.net.id / infoissi@indosat.net.id

Hp. 0818-10-0286 (Indah)



宮澤賢治の童話から Dari Dongeng Miyazawa Kenji

Miyazawa Kenji adalah penulis dongeng legendaris di Jepang. Dari dongeng dia, kita bisa mempelajari bermacam-macam hal. Maka kami sengaja memuat dongeng dia disertai terjemahan bahasa Indonesianya.

ポラーノの広場 (47)

それからちょうど七年たったのです。ファゼーロたちの組合は、はじめはなかなかうまく行かなかったのですが、それでもどうにか面白く続けることができたのでした。

私はそれから何べんも遊びに行ったり相談のあるたびに友だちにきいたりして、それから三年の後には、とうとうファゼーロたちは立派な一つの産業組合をつくり、ハムと皮類と醋酸とオートミールはモリーオの市やセnderダの市はもちろん、広くどこへも出るようになりました。そして私はその三年目、仕事の都合でとうとうモリーオの市を去るようになり、わたくしはそれから大学の副手にもなりましたし農事試験場の技手もしました。そして昨日この友だちのない、にぎやかながら荒(す)さんだトキーオの市のはげしい輪転機の音のとなりの室で、わたくしの受持ちになる五十行の欄に、なにかものめずらしい博物の出来事をうずめながら一通の郵便を受け取りました。

それは一つの厚い紙へ刷ってみんなで手に持って歌えるようにした楽譜でした。それには歌がついていました。

ポラーノの広場のうた

つめくさ灯ともす 夜のひろば

むかしのラルゴを うたいかわし

雲をもどよもし 夜風にわすれて

Lapangan Polano (47)

Setelah itu, pas lewat 7 tahun. Korporasi Fazero dll., pada awalnya tidak begitu lancar, namun bisa melanjutkan dengan senang.

Setelah itu, saya beberapa kali berkunjung bermain, dan jika ada yang dikonsultasikan, saya bertanya ke teman saya sendiri, dan 3 tahun kemudian, Fazero dll., akhirnya bisa menciptakan koperasi industry yang bagus, dan ham, produk kulit, tannic acid dan oatmeal, disebarkan hanya di kota Morio dan Sendard saja, namun lebih luas lagi. Dan kalau saya sendiri, pada tahun ke 3 tersebut, saya meninggalkan kota Morio karena urusan kerja, dan setelah itu saya menjadi wakil professor di universitas dan menjadi juga teknisi lembaga percobaan pertanian. Dan kemarin, di ruang sebelah mesin cetak yang sangat berisik yang ada di kota Tokyo yang ramai dan semrawut yang tidak ada teman, di rak 50 baris yang saya tangani, menerima sebuah surat dengan sembunyi kejadian istimewa.

Iya adalah sebuah note (partitur) yang dicetak pada kertas tebal, supaya bisa menyanyi bersama, sambil pegang. Di situ ada syairnya.

Nyanyian lapangan Polano

Lapangan malam

Yang ada keterangan bunga semangi

Menyanyi bersama

Largo (nyanyian) zaman dulu

Melupakan semua tertiuip angin malam

Dengan menyaring awan



とりいれまぢかに 年ようれぬ

Waktu hendak panen

Terjadi beda pendapat

まさしきねがいに いさかうとも

Walaupun bertengkar

Karena harapan yang rakus

銀河のかなたに とともにわらい

Ketawa bersama

Di jauh-jauh Galaxy

なべてのなやみを たきぎともしつつ

Segala kebingungan

Dibakar sebagai api unggun

はえある世界を ともにつくらん

Mari kita menciptakan

Dunia yang ideal

わたくしはその譜はたしかにファゼーロがつ
くったのだとおもいました。

Saya berpikir dengan pasti, lagu itu dibuat oleh
Fazero.

なぜなら、そこにはいつもファゼーロが野原で
口笛を吹いていた、その調子がいっぱいにはいっ
ていたからです。けれどもその歌をつくったのは
ミーロかロザーロか、それとも誰か、わたくしに
は見わけがつきませんでした。

Karena penuh dengan melody yang Fazero sering
bersiul di lapangan rumput. Akan tetapi tidak jelas
yang bikin syair apakah Miro atau Rozaro atau yang
lain.

編集後記 Dari Redaksi

長きにわたって連載してまいりました宮沢賢治の「ポラーノの広場」が最終回を迎えました。宮沢賢治の平和に対する思いを深く感じる最終回です。

この最終回に際し、言葉の意味をネットで調べていたら、偶然「ポラーノの広場の歌」の音源が見つかりました。よろしかったら聴いてみてください。

“Lapangan Plano” oleh Kenji Miyazawa yang sudah lama dimuatkan, menyambut episode terakhir. Episode terakhir yang betul-betul merasa keinginan perdamaian Kenji Miyazawa.

Untuk terjemahan episode terakhir ini, waktu mencari arti bahasa Jepang di internet, kebetulan saya menemukan sumber suara “Lagu Lapangan Polano”. Kalau ada waktu silahkan mendengarkannya.

[「ポラーノの広場のうた」\(pola_v5.mp3\) 2.41MB](#)

(Bedjo)

インダストリアル・サポート・サービス・
インドネシア (ISSI)
翻訳・通訳サービスのご案内

この度インダストリアル・サポート・サービス・インドネシア (ISSI) では、以下のような翻訳・通訳サービスを行っています。どうぞご利用ください。

1. 一般通訳サービス (インドネシア人)
 - 日本語能力試験 2 級以上 / 日本滞在経験 2 年以上のインドネシア人が担当いたします。
 - 料金： 半日 (4 時間まで) 1 万 3 千円
一日 (8 時間まで) 2 万 3 千円
(オーバータイム 3 千円 / 時)
2. 通訳サービス (日本人)
 - 在イ 25 年のベテラン通訳者による通訳サービス
 - 料金： 半日 (4 時間まで) 2 万 5 千円
一日 (8 時間まで) 4 万 8 千円
(オーバータイム 7 千円 / 時)
3. セミナー / 会議通訳サービス (日イ)
 - せっかく経験豊富な人にセミナーを行ってもらったのに、どうも現地スタッフの反応がまいち、セミナー後の結果が出にくいという経験はありませんか? セミナーの良し悪しは通訳によるものが大きいものです。
 - 料金： 半日 (4 時間まで) 3 万円
一日 (8 時間まで) 5 万 8 千円
(オーバータイム 8 千円 / 時)
4. 同時通訳 (日イ)
 - 料金： 半日 (4 時間まで) 4 万 8 千円
一日 (8 時間まで) 8 万 8 千円
(オーバータイム 1 万円 / 時)
5. 翻訳サービス
 - プロフェッショナル
 - ・ 今まで多くの技術関係、法律関係の翻訳を手がけています。どうぞ安心してご利用ください。
 - ・ 料金： 一般 1 ページ 3 千 5 百円
技術・法律 1 ページ 4 千円
レイアウト 1 ページにつき千円加算
(印刷までお任せいただけます)
 - 1 ページ (日本語 400 字、インドネシア語 150 単語) スタンダード
 - ・ 簡単な翻訳にご利用ください。
 - ・ 料金： 一般 1 ページ 1 8 万ルピア
1 ページ (日本語 400 字、インドネシア語 150 単語)
 - 翻訳の納品および支払い方法
 - ・ 基本的に翻訳物のやり取りは電子メールもしくはファックスで行います。支払いは翻訳が出来上がった時点で完成した翻訳と共に請求書をお送りしますので ISSI の銀行口座にお振込みください

お問い合わせ先

PT. インダストリアル・サポート・サービス・インドネシア (PT. ISSI)
Tel. : 021-8990-9861
Fax : 021-8990-7296
(月・金、9:00-18:00、日本語のできるスタッフが対応します)
E-mail : oku@issi.co.id / fuad@issi.co.id

携帯 : 0817-490-8510 (奥信行)
/ 0817-84-9702 (フアド)

Informasi jasa terjemahan dan penerjemah oleh
PT. Industrial Support Services Indonesia (ISSI)

Atas nama PT. Industrial Support Services Indonesia (ISSI), memberikan jasa sebagai berikut.

1. Jasa Penerjemah umum
 - Ditangani orang Indonesia yang sudah dapat ujian kemampuan bahasa Jepang 2 kyuu lebih / pernah tinggal di Jepang 2 tahun lebih.
 - Ongkos jasa: Setengah hari (sebelum 4 jam) 13.000 yen
Satu hari (sebelum 8 jam) 23.000 yen
(Over time 3.000 yen / jam)
 2. Jasa Penerjemah (Indonesia-Jepang)
 - Jasa Penerjemah yang profesional, yang ditangani oleh orang Jepang yang telah tinggal di Indonesia dan pengalaman sebagai penerjemah selama 25 tahun
 - Ongkos jasa: Setengah hari (sebelum 4 jam) 25.000 yen
Satu hari (sebelum 8 jam) 48.000 yen
(Over time 7.000 yen / jam)
 3. Jasa Penerjemah untuk Seminar / Rapat
 - Apakah ada pengalaman seperti, walaupun diadakan seminar oleh orang ahli, tetapi reaksi pesertanya tidak memuaskan, atau setelah seminar, hasilnya tidak begitu kelihatan. Kesuksesan seminar, sangat tergantung penerjemah juga.
 - Ongkos jasa: Setengah hari (sebelum 4 jam) 30.000 yen
Satu hari (sebelum 8 jam) 58.000 yen
(Over time 8.000 yen / jam)
 4. Simultaneous translator
 - Ongkos jasa: Setengah hari (sebelum 4 jam) 48.000 yen
Satu hari (sebelum 8 jam) 88.000 yen
(Over time 10.000 yen / jam)
 5. Jasa Terjemahan
 - Professional
 - ・ Ditangani oleh orang Jepang yang telah berpengalaman untuk berbagai macam terjemahan baik teknis maupun hukum.
 - ・ Ongkos jasa: Umum : 1 halaman 3.500 yen
Teknis / hukum : 1 halaman 4.000 yen
Gambar / daftar ditambah 1.000 yen per halaman
1 halaman (bahasa Jepang 400 huruf, bahasa Indonesia 150 kata)
- Siap menerima pesanan sampai ke percetakan.
- Ekonomis
 - ・ Ditangani oleh orang Indonesia berpengalaman.
 - ・ Ongkos jasa: 1 halaman Rp. 180.000-
1 halaman (bahasa Jepang 400 huruf, bahasa Indonesia 150 kata)
 - Cara mengirim terjemahan dan pembayaran
 - ・ Kirim mengirim bahan terjemahan secara dasar dilakukan melalui e-mail atau fax.
Setelah selesai terjemahan, kami akan kirim hasil terjemahan dan invoice, maka tolong ditransfer ke rekening ISSI.

Hubungi ke:

PT. Industrial Support Services Indonesia (PT. ISSI)
Tel. : 021-8990-9861
Fax : 021-8990-7296
(Senin-Jum'at, 9.00-17.00,
Ada staff yang bisa bahasa Jepang)
E-mail : fuad@issi.co.id
HP : 0817-84-9702 (Fuad)



広告 Iklan

報連相セミナーのご案内

社内のコミュニケーション、特に日本人の上司と現地社員とのコミュニケーションのことで悩んでいる会社が多いと思います。確かに言葉の問題、そして文化の違いなどもその原因にあると思います。しかし、言葉や文化の違いのせいにはかりすることで社員一人ひとりの能力を発揮することができないとしたら、それはとてももったいないことです。

最近、世界中で「報連相」という考え方が広まってきています。これは「報告」「連絡」「相談」を略したもので、特に社内においていかにコミュニケーションをスムーズに行うようにするかという考え方です。

この「報連相」を学ぶことにより、社内におけるコミュニケーションの重要性を再確認することができます。また、PT. ISSIの「報連相」セミナーでは「会社で仕事をするこの意味」から、「生きるこの意味」といったことまで触れ、社員一人ひとりの仕事に対する意気込みを変えたいお手伝いをしています。

更には具体的な報連相のツールも簡単にご紹介していますので、社内における作業効率の改善にもお役に立つと思います。

PT. ISSI では「報連相セミナー」と共に「真・報連相セミナー(情報によるマネジメント)」も行っております。「報連相セミナー」終了後に合わせてご利用いただければより一層の効果が上がると思います。

セミナーの主な内容

- 日本企業発展の秘密
- 管理者の能力とは何か
- 生きる意味
- 「情報」に関するいくつかの考え方
- 「報告」「連絡」「相談」の説明
- 「お客様の苦情は会社の宝」
- ケーススタディ
- 「報告」「連絡」に関するいくつかのツールの紹介
- 二日セミナーの場合、二日目は日本報連相センターからの教材を使って報連相の質を更に深めます。

受講料

インハウス・トレーニング

お客様の工場・事務所に出席のセミナー

(参加者数は自由)

一日セミナー Rp.9,800,000- (九百八十万ルピア)
二日セミナー Rp.18,900,000- (千八百九十万ルピア)

インハウス・トレーニング・イン・ISSI

ISSIのセミナールームを利用したインハウス・トレーニング

(定員 24 名)

一日セミナー Rp.9,800,000- (九百八十万ルピア)
二日セミナー Rp.18,900,000- (千八百九十万ルピア)

※食事、スナック込み

※ 上記料金は全て税別です。

Seminar "HORENSO"

Mungkin ada banyak perusahaan yang sedang mengalami kesulitan tentang komunikasi di dalam perusahaan, khususnya antara atasan orang Jepang dan staff lokal. Memang perbedaan bahasa dan budaya menjadi salah satu penyebab. Akan tetapi karena meng-kambing-hitam-kan perbedaan bahasa dan budaya sehingga kalau tidak bisa memanfaatkan kemampuan karyawan masing-masing, hal itu amat sangat disayangkan.

Saat ini, sedang tersebar teori "HORENSO" di seluruh dunia. "HORENSO" adalah singkatan dari "HOUKOKU (Pelaporan)", "RENRAKU (Informasikan)" dan "Soudan (Konsultasi)", dan teori untuk melancarkan komunikasi di dalam perusahaan.

Dengan mempelajari "HORENSO" ini, dapat disadari kembali bagaimana pentingnya komunikasi di dalam perusahaan. Dan dengan seminar "HORENSO" di PT. ISSI, sampai menyinggung "kenapa kita bekerja di dalam perusahaan" sampai "kenapa kita hidup", maka bisa membantu meningkatkan semangat kerja karyawan masing-masing.

Selain itu, kami mengenalkan beberapa tool HORENSO secara nyata, maka dapat digunakan untuk memperbaiki (KAIZEN) efisiensi pekerjaan di dalam kantor.

Kami PT. ISSI, selain "Seminar HORENSO", menyediakan pula "Seminar SHIN-HORENSO (Managemen melalui informasi)". Jika dipergunakannya setelah selesai "Seminar HORENSO", efisiensinya dapat lebih ditingkatkan.

Isi Seminar

- Rahasia kemajuan perusahaan Jepang
- Kemampuan sebagai manager itu apa?
- Arti hidup
- Beberapa pikiran tentang "Informasi"
- Penjelasan mengenai "HOUKOKU", "RENRAKU" dan "Soudan"
- "Claim adalah harta perusahaan"
- Studi Kasus
- Mengenalkan beberapa tool yang ada kaitan "HOUKOKU" dan "RENRAKU"
- Jika seminar 2 hari, hari yang ke 2 meningkatkan mutu HORENSO, dengan menggunakan bahan dari Pusat HORENSO Jepang.

Biaya training

In House Training

Seminar yang dilakukan di tempat client (jumlah pesertanya bebas)

1 hari seminar Rp.9.800.000-
(Sembilan Juta Delapan Ratus Ribu Rupiah)
2 hari seminar Rp.18.900.000-
(Delapan Belas Juta Sembilan Ratus Ribu Rupiah)

In House Training in ISSI

In House Training yang menggunakan ruang seminar ISSI

(max. 24 orang)

1 hari seminar Rp.9.800.000-
(Sembilan Juta Delapan Ratus Ribu Rupiah)
2 hari seminar Rp.18.900.000-
(Delapan Belas Juta Sembilan Ratus Ribu Rupiah)

※ Ongkos jasa di atas semua tidak termasuk pajak (PPh 23).



インダストリアル・サポート・サービス・インドネシア (ISSI)
が目指すもの

インドネシアは天然資源の豊富な国である。にもかかわらずルピアの価値は年々落ち続けている。国民経済を苦しめている石油燃料に対する補助金の削減、それに伴う物価の上昇はこのルピア安に起因するところが実に大きい。

また、インドネシアは地球の肺と称されるほどの豊かな森林の保有国である。しかしながら、その森林は年々、着実に減ってきている。森林破壊による自然災害も年々増加傾向にある。現在、インドネシアの森林破壊の問題は、インドネシア国内だけの問題ではなく、国際的な問題となっている。この森林破壊は「外国の木材よりインドネシアの木材の方が安い」という単純な理由により行われる。

日本では昔から建設用木材として針葉樹の植林が進んでいる。しかし、インドネシアなどからのより安い木材に押され、建築用木材として植林された林の管理が行き届かなくなってきている。間伐があまり行われなくなり、植林された針葉樹は細いまま背が高くなっていく。細いまま高くなった木は大雪や台風にも耐えられなくなって倒れてしまう。そのことにより麓の町や村に洪水や鉄砲水をもたらす。この現象も「日本の木材より外国の木材の方が安い」ことのもたらす「森林破壊」といっても良いだろう。

このように、インドネシアにおける物価の上昇、日本やインドネシアにおける森林破壊の根本的な原因は「ルピア安」にあると言えるであろう。

それでは、どうして「ルピア安」が起こるのか。為替レートの変動は純粋な経済原理、つまり需要と要求の関係で成り立っている。ルピアに対する要求が少なく、インドネシア国内における外貨の需要が高いからルピア安になる。もっと判りやすく言えば輸出より輸入が大きいためルピア安になる。

どうして天然資源の豊富なインドネシアの輸入が大きくなるのか。その一つの理由は技術を必要とする付加価値の高い分野を外国に頼っているからである。原材料をそのまま輸出し、一次加工されたものを輸入し、組み立てて再輸出する。これが現在のインドネシアにおける産業のパターンである。この流れの中で一番付加価値の高いのは一次加工であり、この一次加工の分野で技術が要求される。

逆に言うならば、一時加工を自力で行う能力があれば付加価値の高い分野を外国に任せなくて済むということになる。「一次加工を自力で行う能力」を高めることがルピアの価値を高め、物価上昇や森林破壊に対処する一つの大きな努力であると確信する。

現在、日本では「一次加工の能力」を持った多くの技術者が定年を向かえている。その技術者の中には何らかの形で世界に貢献したいと思っている人も少なくない。そのような人たちにインドネシアで「一次加工の能力」を高めるための指導をしてもらうことができればお互いに利益をもたらすことができる。

ルピアの価値を高めるためのもう一つの道がある。それは投資の拡大だ。日本企業がインドネシアに進出するに当たっていくつかの問題がある。インドネシアの法的整備、インドネシア人作業員のレベル、コミュニケーションといったものだ。この問題に対処することができれば更に投資を拡大し、ルピアの価値を高めることができると考える。

以上のような考えからインドネシアの産業を発展させるべく、ISSIはソフト面、ハード面を含めた以下の活動を目指していく。

- A. ソフト面
 1. 日本人技術者がインドネシア技術者を養成するための支援、基盤作り
 2. インドネシア人労働者スキルアップの為の支援
 3. 将来、インドネシアの産業を発展させる人材の育成
 4. インドネシア人に対する日本語教育
 5. 広告、宣伝によるインドネシア国内産業の活性化
 6. インドネシア、日本間のコミュニケーション、文化交流の推進
 7. インドネシア国内の日本企業に対する運営支援
- B. ハード面
 1. 治具、ツール提供サービス
 2. メンテナンスサービス
 3. IT サービス

Visi & Misi ISSI

VISI

Indonesia adalah salah satu negara yang kaya sumberdaya alam. Namun demikian nilai Rupiah makin lama makin merosot. Rakyat Indonesia selalu mengalami kesulitan karena adanya pengurangan subsidi BBM, yang mengakibatkan kenaikan harga komoditi. Kondisi buruk ini, boleh dikatakan terjadi karena lemahnya nilai Rupiah.

Indonesia juga memiliki hutan yang bagus dan luas, sehingga Indonesia disebut "paru-paru dunia". Akan tetapi hutan tersebut makin lama makin sempit dengan pasti. Masalah kerusakan hutan di Indonesia, bukan hanya masalah di dalam negeri saja, namun menjadi masalah internasional. Kerusakan hutan ini terjadi berdasarkan alasan yang sederhana yaitu "daripada kayu luar negeri, lebih murah kayu Indonesia".

Di Jepang dari dulu ramai reboisasi pohon sejenis daun berjari, sebagai kayu bahan bangunan. Akan tetapi karena dikuasai kayu luar negeri yang lebih murah, seperti kayu dari Indonesia, hutan yang di Jepang sendiri kurang terawat. Karena pohon-pohon ditanami dalam jarak pendek dan pohon di antaranya tidak ditebang (seharusnya ditebang, agar pohon yang sisa menjadi lebih subur), sehingga pohon-pohon tersebut menjadi tinggi dengan kondisi langsing. Pohon-pohon yang langsing dan tinggi tersebut sangat lemah, jika turun hujan saljunya banyak, atau datang angin topan besar. Dan akhirnya mengakibatkan tanah longsor, air bah dsb. di kota dan desa yang ada di lereng gunung. Masalah ini juga boleh dikatakan "kerusakan hutan" yang disebabkan "kayu luar negeri lebih murah daripada kayu Jepang".

Dengan demikian, boleh dikatakan penyebab daripada kenaikan harga di Indonesia serta kerusakan hutan di Jepang dan Indonesia, adalah lemahnya nilai Rupiah.

Kalau begitu, kenapa Rupiah menjadi melemah? Perubahan nilai tukar valuta asing, berdasarkan sistem ekonomi yang sederhana, yaitu permintaan dan persediaan. Permintaan terhadap Rupiahnya sedikit, dan persediaan valuta asing di dalam negerinya tinggi, maka Rupiahnya menjadi lemah. Dengan kata lain, karena impornya lebih banyak daripada ekspor, maka Rupiah menjadi lemah.

Kenapa impor di Indonesia menjadi banyak, padahal Indonesia adalah negara kaya sumber daya. Salah satu sebabnya bagian yang nilai tambahnya tinggi, yang perlu teknologi, diminta ke luar negeri. Mengekspor bahan mentah begitu saja, lalu diolah pertama, kemudian impornya, lalu assembly dan ekspor lagi. Inilah kondisi industri Indonesia sekarang. Dalam proses ini, bagian yang nilai tambahnya paling tinggi adalah proses olah pertama, dan dalam proses olah pertama itulah diperlukan teknologi.

Dengan kata lain, jika ada kemampuan untuk menangani proses olah pertama, tidak usah minta diolah bagian yang nilai tambahnya tinggi ke luar negeri.

Sekarang di Jepang, banyak orang yang memiliki "kemampuan proses olah pertama" menjadi pensiun. Di antaranya ada yang ingin ikutserta pembangunan di luar negeri. Orang-orang seperti itu, jumlahnya agak banyak. Seandainya orang-orang seperti itu datang ke Indonesia dan minta dibimbing untuk meningkatkan "kemampuan menangani proses olah pertama", sama-sama mendapat keuntungan.

Ada pula jalan untuk meningkatkan nilai Rupiah. Yaitu menarik investasi. Akan tetapi dalam menanam investasi oleh perusahaan Jepang, ada beberapa kendala. Yaitu penegakan hukum di Indonesia, level pekerja orang Indonesia, dan masalah komunikasi. Seandainya dapat diatasi masalah-masalah tersebut, dapat menarik investasi lebih besar dan dapat meningkatkan nilai Rupiah.

MISI

Berdasarkan pikiran tersebut, dengan tujuan mengembangkan industri di Indonesia, ISSI menjalankan kegiatan-kegiatan tersebut, baik segi piranti lunak maupun piranti keras.

- A. Piranti lunak
 1. Membantu dan membuat kondisi, supaya orang ahli teknik Jepang, membimbing teknisi orang Indonesia.
 2. Membantu untuk meningkatkan kemampuan pekerja Indonesia.
 3. Membimbing SDM yang akan meembangkan industri Indonesia.
 4. Pendidikan bahasa Jepang terhadap orang Indonesia.
 5. Mengaktifkan industri dalam negeri, melalui periklanan dan perpromosian.
 6. Mendorong komunikasi dan pertukaran budaya antara Indonesia dan Jepang.
 7. Membantu jalan usaha terhadap perusahaan Jepang yang ada di Indonesia.
- B. Piranti keras
 1. Service Jig dan Tool.
 2. Service maintenance
 3. Service IT (information Teknologi)